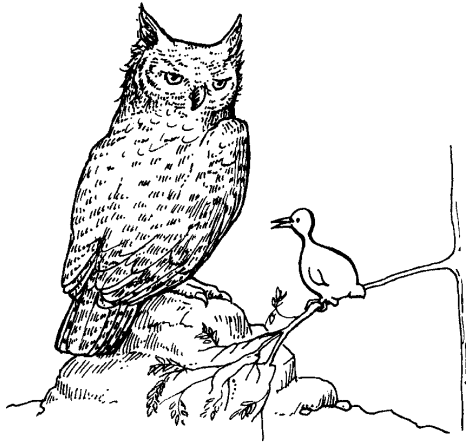


To byin̄ xkaalyid



Narrado por
Olimpia Álvarez Fabián

Zapoteco de San Pablo Yaganiza

To byin̄ xkaalyid

El pájaro pelón

Zapoteco de
San Pablo Yaganiza

Narrado por Olimpia Álvarez Fabián

Primera edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F. México
Tel. 5-573-2024
2006

Resumen del cuento: Este cuento trata de un pájaro pelón que se llamaba Cu. El tecolote tuvo compasión de él y le pidió a los otros pájaros que cooperaran cada uno con una pluma para Cu. Cuando los pájaros terminaron de darle las plumas, Cu ya no quiso quedarse con ellos. Por eso el tecolote siempre lo llama de noche con su canto: “Cuuu, cuuu”.

Narración: Olimpia Álvarez Fabián

Redacción: Yanet Méndez Toledo

Asesoría lingüística: Rebecca Long C.

© 2006 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

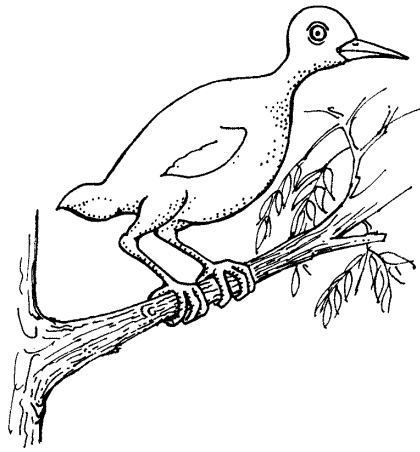
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/yaganiza/L046-PajaroPelon-zad.htm>

Primera edición 2006 (versión electrónica)

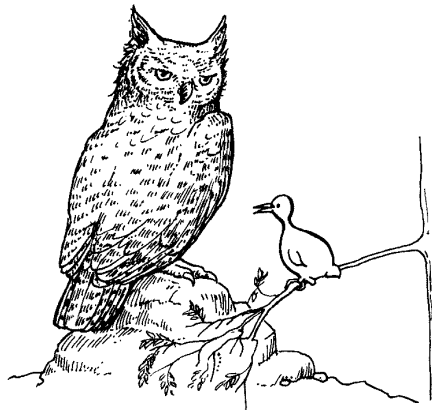
El pájaro pelón

Zapoteco de San Pablo Yaganiza (zad)



To byin̄ xkaalyid

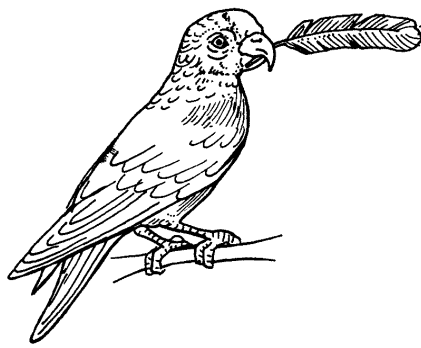
Kana'teyi wzoa to byin̄ wleb
Ku. Byini ni tlish' dob' bi llia
kwerp cheba'. Doxentekzb nak
xkaalyid. Na' byin̄ Kuni wyajb



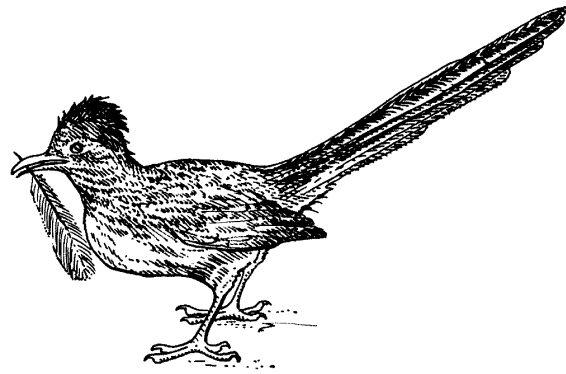
gana' zoa to dam. Na' dama' bi-
yeshiib leb nach goxb yog'te ba
do'ka' zoa xilin neche yidi'agakb
nach wñabib legakb kwejgakb twej
dob' chebka' par byin do'na'. Dii



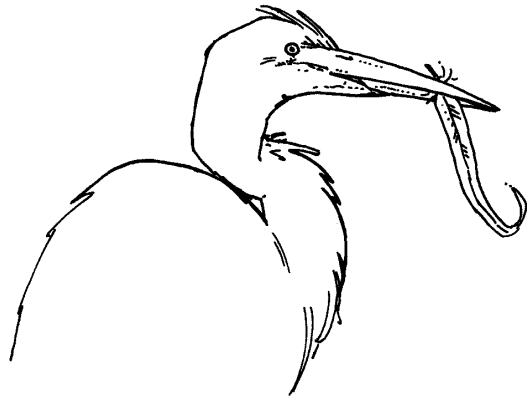
nech bi nan cheeni baka' we'gakb
dobaa, per dama' btipb lall'gakb na'
betiyo yog' baka' bllingakb neche
we'gakb' bana' twejə dob'.



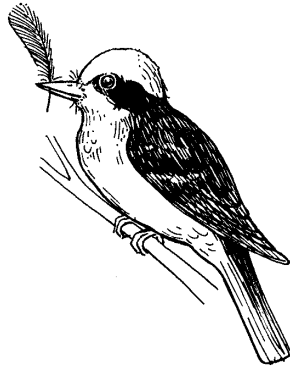
Perikwa' beeb bana' to dob' ga'.



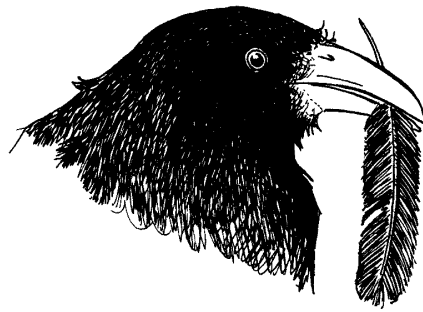
We'xiba' beeb bana' to dob' de yo do'.



Lagarza' beeb bana' to dob' dii llyish.



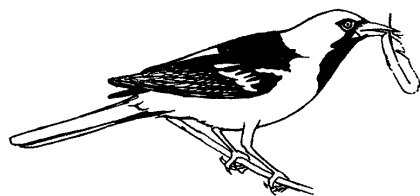
To byin xna do' beeb bana' to dob'
dii xna.



Bechja' beeb bana' to dob' dii gasj.



Ḅḷex̣aa beeb bana' to dob' azul.



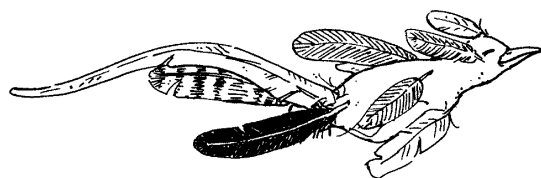
Lillyeja' beeb bana' to dob' dii gush.



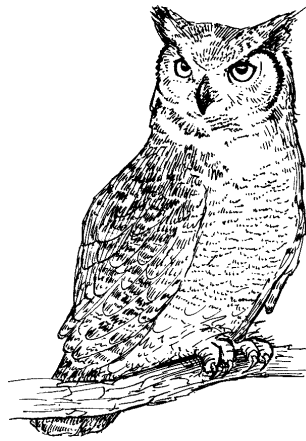
Ka biyollteyina' dama' beeb byin
do'na' to dob' diid'. Ka biyoll be'



ba ka' dob' cheb ka' byin Ku, na'
bibaib. Na' naa lliachga xtobba' na'
wyajb cho'a yawa' neche yile'yi
kwim na' gokbe'ib ka xochi do'



bgaanb. Na' tech wna**b**: “Bi yigaankz'
ladjə baki, la' xochich nak nad' ka
legakb. Sha'ch nad' zit'”. Na' ziyajb
bizob. Na' kochkz no ble'i leb.



Ni cheyi daan dama' toshiizi
chiyaxb bana' waɓa'. Chosyaab:
“Kuu, Kuu”. Na' byiɗ xeedo'na'
bichkzə billim.